

## Arrest

nr. 134 090 van 27 november 2014  
in de zaak RvV X / IV

In zake: X

Gekozen woonplaats: X

tegen:

de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

### DE VOORZITTER VAN DE IVde KAMER,

Gezien het verzoekschrift dat X, die verklaart van Bengalese nationaliteit te zijn, op 15 juli 2014 heeft ingediend tegen de beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen van 13 juni 2014.

Gelet op artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Gezien de nota met opmerkingen en het administratief dossier.

Gelet op de beschikking van 29 september 2014 met toepassing van artikel 39/73 van voormelde wet.

Gelet op het verzoek tot horen van 1 oktober 2014.

Gelet op de beschikking van 16 oktober 2014 waarbij de terechtzitting wordt bepaald op 21 november 2014.

Gehoord het verslag van kamervoorzitter M.-C. GOETHALS.

Gehoord de opmerkingen van de verzoekende partij en haar advocaat H. VAN NIJVERSEEL die loco advocaat J. HARDY verschijnt.

### WIJST NA BERAAD HET VOLGENDE ARREST:

1.1. Er dient op gewezen te worden dat overeenkomstig artikel 39/73, § 2 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna: de vreemdelingenwet) aan de verzoekende partij de grond meegedeeld werd waarop de kamervoorzitter steunt om te oordelen dat het beroep door middel van een louter schriftelijke procedure kan verworpen worden. *In casu* wordt het volgende gesteld:

*“Uit de bestreden beslissing blijkt dat verzoeker de vluchtelingenstatus en de subsidiaire beschermingsstatus werden geweigerd omdat zijn asielrelaas ongeloofwaardig is. De Raad stelt vast dat alle motieven waarop de commissaris-generaal zich baseert om te besluiten tot de*

ongeloofwaardigheid van het relaas duidelijk blijken uit de stukken in het administratief dossier en dat deze motieven deugdelijk zijn. Verzoeker brengt in zijn verzoekschrift geen valabele argumenten bij die de desbetreffende vaststellingen weerleggen of er een aannemelijke verklaring voor geven. Hij beperkt zich louter tot het citeren van wetsbepalingen en uiteenzetten van theoretische beschouwingen, het herhalen van eerder afgelegde verklaringen, het formuleren van algemene beweringen en kritiek, en het op algemene wijze ontkennen, vergoelijken en minimaliseren van de vaststellingen van de bestreden beslissing. Verzoekers huidige algemene bewering dat hij “niet gehoord werd in de taal die hij gekozen heeft” en “er (...) tegen zijn wil, en tegen in artikel 51/4 voorziene regel, een andere taal gekozen” werd “voor zijn gehoor en procedure, en hij (...) verplicht” werd “zich via een tolk uit te drukken”, mist feitelijke grondslag en alle ernst. Uit de gegevens in het administratief dossier blijkt immers dat verzoeker bij het indienen van zijn asielaanvraag op 25 november 2013 uitdrukkelijk heeft verklaard tijdens het onderzoek van zijn asielaanvraag de bijstand te verzoeken van een tolk die het Bengaals beheerst, en hij werd er toen van in kennis gesteld dat de taal waarin zijn asielaanvraag door de bevoegde instanties wordt/zou worden onderzocht het Nederlands is. Verzoeker ondertekende dit document, meer bepaald de bijlage 26 (administratief dossier, stuk 19), waarop dit als dusdanig wordt vermeld, waarmee hij uitdrukkelijk bevestigde dat dit zijn wens is en hij hiermee akkoord gaat. Ook uit het stuk ‘verklaring betreffende procedure’ van 10 december 2013, dat werd ingevuld op de Dienst Vreemdelingenzaken en eveneens door verzoeker ondertekend, (AD, stuk 18), blijkt dat verzoeker expliciet verklaarde de hulp van een Bengaalse tolk te verlangen. Gezien conform artikel 51/4, §2 van de vreemdelingenwet het aangeven of een asielzoeker bij het indienen van zijn asielaanvraag de hulp van een tolk nodig heeft onherroepelijk is en verzoeker bij het indienen van zijn asielaanvraag in casu te kennen heeft gegeven dat hij de bijstand wilde van een tolk Bengaals werd voor hem dan ook een tolk Bengaals voorzien op de Dienst Vreemdelingenzaken en het Commissariaat-generaal. Verzoeker werd dus, in tegenstelling tot wat hij thans beweert, wel degelijk gehoord in de taal die hij gekozen heeft, met name het Bengaals. Van een schending van artikel 51/4 van de vreemdelingenwet of van het recht op een eerlijk proces is, gelet op het voorgaande, dan ook geen sprake. Verzoeker ondertekende het verslag van zijn interview op de Dienst Vreemdelingenzaken, nadat het hem in het Bengaals werd voorgelezen, zonder enige kritiek voor akkoord waarmee hij uitdrukkelijk bevestigde dat de verklaringen die erin zijn opgenomen juist zijn en met de werkelijkheid overeenstemmen. Hij had nadat het verslag van zijn gehoor hem werd voorgelezen voldoende de kans om eventuele fouten in zijn verklaringen en/of de vertaling ervan aan te kaarten en eventuele wijzigingen aan te brengen, doch liet dit geheel na te doen. Bij aanvang van zijn gehoor op het Commissariaat-generaal verklaarde hij bovendien, toen hij hier expliciet naar werd gevraagd, dat zijn interview bij de Dienst Vreemdelingenzaken goed was verlopen en dat zijn verklaringen er correct werden weergegeven. Zijn huidige algemene bewering (op de Dienst Vreemdelingenzaken) de naam “Shamol Chattarjee” (als zijnde zijn naam op het beweerde door hem gebruikte valse Indische paspoort) niet te hebben vermeld een argument dat het feit dat de naam van de smokkelaar Gopal is en hij voor zijn reis 17.000 euro zou hebben betaald (er) verkeerd werden opgeschreven, allen elementen die hun weergave vinden in het door hem ondertekende verslag van zijn interview op de Dienst Vreemdelingenzaken, is dan ook niet ernstig. Verzoeker, die er aangaf de tolk goed te begrijpen, maakte noch bij het begin, noch in de loop van zijn verhoor op het Commissariaat-generaal ook maar enigszins melding van het feit dat hij niet langer de bijstand zou hebben gewild van een tolk Bengaals en/of van het feit dat hij zijn gehoor in Frans wenste te doen. Hij maakte op geen enkel moment tijdens zijn gehoor, ook en zelfs niet wanneer hem op het einde expliciet werd gevraagd of hij nog iets wenste op te merken en/of had toe te voegen, ook maar enige opmerking met betrekking tot het verloop van het gehoor en de uitwisseling tussen de tolk en hemzelf, en gaf daarentegen in fine van het verhoor uitdrukkelijk aan de tolk goed te hebben begrepen. Verzoekers huidige argumentatie dat hij “de moord van zijn vrouw bij DVZ niet vermeldde omdat dit hem niet gevraagd werd”, kan niet worden aangenomen en is allerminst ernstig. Immers, van een kandidaat-vluchteling, die beweert te vrezes voor zijn leven en vrijheid en daarom de bescherming van de Belgische autoriteiten vraagt, mag worden verwacht dat deze alle elementen ter ondersteuning van zijn asielaanvraag op correcte wijze en zo accuraat mogelijk aanbrengt, zeker de elementen die de directe aanleiding vormden van zijn vertrek of vlucht uit het land van herkomst. Hij of zij dient dit zo volledig en gedetailleerd mogelijk te doen en dit reeds van bij het eerste interview, daar op elk asielzoeker de verplichting rust om zijn volledige medewerking te verlenen aan de asielprocedure (RvS 13 oktober 2005, nr. 150 135). Dat verzoeker tijdens zijn interview op de Dienst Vreemdelingenzaken de moord op zijn vrouw volledig onvermeld liet, is, zo merkte ook de commissaris-generaal terecht op, totaal onbegrijpelijk en klemt des te meer nu hij nadien tijdens zijn gehoor op het Commissariaat-generaal zelf verklaarde dat de dood van zijn vrouw in 2005 zulk een cruciale rol speelt in zijn asielrelaas. Verzoeker liet op de Dienst Vreemdelingenzaken niet enkel de dood van zijn vrouw volledig onvermeld, doch hij repte er tevens met geen woord over de beweerde problemen met Harun Patwadi, nochtans de directe en rechtstreekse aanleiding van zijn vlucht uit zijn land van herkomst, zo gaf hij nadien aan de commissaris-generaal aan en zo bevestigt en

herhaalt hij thans in zijn verzoekschrift waarin hij o.a. opnieuw laat gelden dat hij “vreest voor zijn leven omdat hij beschuldigd wordt door Harun Patwadi zijn vader te hebben vermoord”. Dat verzoeker bij aanvang van zijn asielprocedure op de Dienst Vreemdelingenzaken dergelijke essentiële informatie met betrekking tot de kern van zijn asielrelaas geheel onvermeld liet, ondergraaft op fundamentele wijze de geloofwaardigheid van zijn relaas. Daargelaten de ernstige twijfels over de authenticiteit van de door verzoeker eerder neergelegde en als bijlage aan zijn verzoekschrift gevoegde geboorteakte en zijn argumentatie dienaangaande in zijn verzoekschrift, merkt de Raad op dat het feit dat verzoeker dit stuk na zijn vlucht uit zijn land van herkomst heeft aangevraagd en het, zo blijkt uit de inhoud ervan alsook zijn verklaringen hieromtrent, op 21 maart 2014 werd opgesteld, (lange tijd) dus nadat er een arrestatiebevel tegen hem zou zijn uitgevaardigd, zijn beweerde vrees jegens zijn autoriteiten ernstig relativeert. Immers, dat verzoeker ondanks en niettegenstaande het beweerde arrestatiebevel tegen zijn persoon zich tot zijn autoriteiten richtte, met name de “Office of the Registrar of Birth and Death”, om een geboorteakte te verkrijgen, ondermijnt op ernstige wijze de ernst en de geloofwaardigheid van de door hem ingeroepen vrees ten aanzien van hen. Verzoeker herhaalt zijn verklaringen waarom hij zonder zijn eigen identiteitsdocumenten heeft gereisd, doch hij brengt niets in tegen en ontkracht, noch weerlegt alzo geenszins de pertinente vaststelling van de commissaris-generaal dat hij geen afdoende uitleg geeft waarom hij zijn identiteitskaart nadien niet liet opsturen. Verzoeker maakt thans in zijn verzoekschrift gewag van psychologische en geheugenproblemen. Hij legt geen medisch attest neer ter staving van zijn verklaarde geheugenproblemen. In het eerder door hem neergelegde medische document wordt melding gemaakt van diabetes en depressieve gedachten, doch hierin wordt nergens gesproken over eventuele geheugenproblemen. Uit het stuk blijkt niet en verzoeker brengt geen attesten aan waaruit zou blijken dat hij (ingevolge zijn diabetes en depressieve gedachten) niet in staat zou zijn om op coherente en consistente wijze verklaringen af te leggen en zijn vrees voor vervolging aannemelijk te maken. Verzoeker ontkracht, noch weerlegt de in de bestreden beslissing gedane tegenstrijdigheden en hij biedt er geen aannemelijke verklaring voor. Alle in de aangevochten beslissing opgesomde tegenstrijdigheden vinden hun grondslag in het administratief dossier en hebben geen betrekking op details, maar op feiten die rechtstreeks aanleiding hebben gegeven tot het vertrek uit het land van herkomst. Verzoekers algemene stelling dat hij niet over een advocaat “beschikt”, doet niets af en op generlei wijze afbreuk aan de verschillende vaststellingen van de commissaris-generaal omtrent het door hem neergelegde en thans als bijlage aan zijn verzoekschrift gevoegde arrestatiebevel, met name dat het niet de nodige stempels heeft, hetgeen door verzoeker thans op zeer algemene wijze wordt ontkend doch niet weerlegt, en enkel een vertaling betreft wat blijkt uit de opmerking “Sd. Illegible”, hetgeen klaarblijkelijk door verzoeker niet wordt betwist. Verzoeker toont niet aan, noch maakt hij enigszins aannemelijk na confrontatie met die vaststellingen contact met zijn (toenmalige) advocaat of een andere advocaat in Bangladesh te hebben opgenomen om alsnog de exacte gecertificeerde kopie van het arrestatiebevel voor te (kunnen) leggen. Betreffende zijn kritiek in verband met het feit dat de informatie in het administratief dossier omtrent gecertificeerde kopieën geen info bevat betreffende de betrouwbaarheid van de bron, met name Dr. Ziauddin, en zijn verwijzing dienaangaande naar en de door hem ingeroepen schending van artikel 26 van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, wijst de Raad erop dat de informatie die door de documentatie- en onderzoeksdienst van het Commissariaat-generaal (CEDOCA) van Dr. Ziauddin werd bekomen, op basis van rechtstreekse contacten gebeurde en bijgevolg niet kan gelijkgesteld worden met de ‘inlichtingen die werden verkregen van een persoon of een instelling via telefoon of e-mail’ waarop artikel 26 van voornoemd KB betrekking heeft. Een schending van deze bepaling is derhalve niet aan de orde. Betreffende de twijfels omtrent de betrouwbaarheid van Dr. Ziauddin wordt er in de verweernota op gewezen dat deze een expert is op het gebied van de gerechtelijke procedures in Bangladesh en terecht opgemerkt dat het verzoeker steeds vrij staat aan te tonen dat de informatie waarop de commissaris-generaal zich baseert niet juist, niet volledig of niet actueel zou zijn, hetgeen verzoeker evenwel nalaat te doen. Betreffende verzoekers betoog dat het feit dat zijn naam niet op de lijst van de oorlogsmisdadigers staat waarover het Commissariaat-generaal beschikt geenszins betekent dat er geen klacht tegen hem kon worden ingediend en dat er geen zaak bij de International Crimes Tribunal -voorheen sprak verzoeker, zo stelde de commissaris-generaal terecht vast, verkeerdelijk over de “War Criminal Court”- tegen hem werd geopend, en zijn huidige opmerking dat zijn rol in de oorlog en zijn hoedanigheid van “rajakar” (verrader) niet geldig worden tegengesproken, wijst de Raad erop dat de bewijslast in asielzaken in beginsel bij de asielzoeker zelf rust. De commissaris-generaal moet niet bewijzen dat de feiten onwaar zouden zijn en het is evenmin zijn taak om zelf de lacunes in de bewijsvoering van de vreemdeling op te vullen. Verzoeker levert niet het minste begin van bewijs van zijn bewering op een lijst met oorlogsmisdadigers te staan, en brengt evenmin enig bewijs aan van de vermeende moord op zijn vrouw en/of van de klacht die hij zelf zou hebben ingediend tegen Harun Patwadi en waarvoor deze tot twintig jaar gevangenisstraf veroordeeld zou zijn. In zoverre verzoeker voorts verwijst naar het door hem als bijlage aan zijn

verzoekschrift gevoegde “Rapport de mission en République populaire du Bangladesh” van april 2011, een kaart van Bangladesh en artikelen van o.a. BBC News en UNHCR, wijst de Raad erop dat een verwijzing naar algemene rapporten en artikels niet volstaat om aan te tonen dat men in zijn land van herkomst werkelijk wordt bedreigd en vervolgd of dat er wat hem/haar betreft een reëel risico op het lijden van ernstige schade zoals bepaald in de definitie van subsidiaire bescherming bestaat. Deze vrees voor vervolging dient in concreto te worden aangetoond en verzoeker blijft hier, gelet ook op de ongeloofwaardigheid van zijn relaas, in gebreke. Het relaas is ongeloofwaardig en kan als dusdanig geen aanleiding geven tot het in aanmerking nemen van een gegronde vrees voor vervolging in vluchtelingrechtelijke zin, noch van een reëel risico op ernstige schade in de zin van de subsidiaire bescherming. Artikel 48/4, § 2, c) van de vreemdelingenwet beoogt bescherming te bieden in de uitzonderlijke situatie dat de mate van willekeurig geweld in het aan de gang zijnde gewapend conflict in het land van herkomst, in casu Bangladesh, dermate hoog is dat zwaarwegende gronden bestaan om aan te nemen dat een burger die terugkeert naar het betrokken land of, in voorkomend geval, naar het betrokken gebied, louter door zijn aanwezigheid aldaar een reëel risico loopt op de in dit artikel bedoelde ernstige bedreiging. Noch uit de informatie vervat in het administratief dossier, noch uit de door verzoeker bijgebrachte informatie blijkt dat er in Bangladesh sprake is van een internationaal of binnenlands gewapend conflict in de zin van artikel 48/4, §2, c) van de vreemdelingenwet. Deze vaststellingen volstaan om de in het verzoekschrift aangevoerde middelen niet verder te onderzoeken, omdat dergelijk onderzoek in elk geval tot geen ander besluit betreffende de gegrondheid van de asielaanvraag kan leiden. Bijgevolg lijkt verzoeker niet aan te tonen dat hij redenen heeft om te vrezen te worden vervolgd in vluchtelingenrechtelijke zin of dat hij een reëel risico op ernstige schade loopt in geval van terugkeer naar Bangladesh.”

1.2. Door een verzoek tot horen in te dienen, maakt de verzoekende partij kenbaar dat zij het niet eens is met deze in de beschikking opgenomen grond (zij wordt overeenkomstig artikel 39/73, § 3 van de vreemdelingenwet immers geacht met deze grond in te stemmen wanneer zij niet vraagt gehoord te worden). In dit kader dient te worden benadrukt dat het verzoeken om een hoorzitting om alsnog zijn visie kenbaar te maken de enige functie van het verzoek tot horen is (cf. Wetsontwerp van 6 december 2010 houdende diverse bepalingen (II), Memorie van toelichting, *Parl.St.* Kamer, 2010-2011, nr. 53 0772/001, 25, 26) en dit verzoek zodoende niet mag beschouwd worden als een bijkomende memorie. Bovendien dient erop gewezen te worden dat het verzoek tot horen er niet toe strekt aan de verzoekende partij de mogelijkheid te geven onvolkomenheden in het verzoekschrift, hetzij deze waarop in de beschikking overeenkomstig artikel 39/73, § 2 van de vreemdelingenwet precies gewezen wordt, hetzij andere, alsnog recht te zetten. Ook het betoog ter terechtzitting vermag dit niet te doen.

1.3.1. De verwerende partij is niet ter terechtzitting verschenen.

1.3.2. Artikel 39/59, § 2 van de vreemdelingenwet bepaalt als volgt:

*“Alle partijen verschijnen ter terechtzitting of zijn er vertegenwoordigd. Wanneer de verzoekende partij noch verschijnt noch vertegenwoordigd is, wordt het beroep verworpen. De andere partijen die niet zijn verschenen of niet vertegenwoordigd zijn, worden geacht in te stemmen met de vordering of het beroep. In elke kennisgeving van een beschikking tot vaststelling van de rechtsdag wordt melding gemaakt van deze paragraaf.”*

Artikel 39/59, § 2, van de vreemdelingenwet houdt niet in dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen op grond van de afwezigheid van de verwerende partij ter terechtzitting verplicht zou zijn het beroep gegrond te verklaren en aldus de verzoekende partij te erkennen als vluchteling of haar de subsidiaire beschermingsstatus toe te kennen. Evenmin houdt deze bepaling een omkering van de bewijslast in. Zij heeft enkel tot gevolg dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de eventuele excepties en het verweer ten gronde in de nota met opmerkingen van de verwerende partij niet dient te beantwoorden. (RvS arrest nr. 227.364 van 13 mei 2014; RvS arrest nr. 227.365 van 13 mei 2014).

1.4. Ter terechtzitting, alwaar zij uitdrukkelijk wordt uitgenodigd te reageren op de beschikking van 29 september 2014, wijst verzoekende partij naar de nieuwe elementen die zij heeft ingediend (12 november 2014 en ter terechtzitting) en stelt zij dat het attest van haar advocaat haar relaas over de moord op haar echtgenote ondersteunt. Verzoekende partij voegt daar aan toe dat zij de contactgegevens van haar advocaat heeft doorgegeven zodat haar relaas kan gecheckt worden. Tot slot stelt zij dat haar relaas geloofwaardig is.

Betreffende de door verzoekende partij aangehaalde nieuwe elementen, met name de beweerde contactgegevens van haar advocaat en een kopie van een attest waarin deze haar relaas bevestigt, stelt de Raad vooreerst vast dat verzoekende partij eerder incoherente verklaringen aflegde omtrent het feit of zij in Bangladesh al dan niet over een advocaat beschikt(e). Immers, waar zij tijdens haar gehoor op het Commissariaat-generaal aangaf in haar land van herkomst over een advocaat te beschikken, verklaarde zij nadien in strijd hiermee uitdrukkelijk in haar verzoekschrift dat zij er “niet over een advocaat beschikt”.

Aan voorgelegde documenten kan hoe dan ook, los van het voorgaande, slechts bewijswaarde worden toegekend wanneer ze worden voorgelegd ter ondersteuning van geloofwaardige, coherente en plausibele verklaringen, wat *in casu* niet het geval is, zoals blijkt uit de omstandige motivering van de bestreden beslissing en de gronden in de beschikking. Documenten hebben immers enkel een ondersteunende werking, namelijk het vermogen om de intrinsieke bewijswaarde van een plausibel en geloofwaardig relaas kracht bij te zetten. Op zichzelf vermogen documenten evenwel niet de geloofwaardigheid van een ongeloofwaardig asielaas te herstellen. Om die reden kan aan de kopie van het attest van beweerdelijk haar advocaat, niettegenstaande verzoekende partij haar opmerking in haar schrijven d.d. 12 november 2014 dat het origineel per post zou worden opgestuurd, en dat niet afkomstig is van een objectieve bron en een gesolliciteerd karakter vertoont, geen bewijswaarde worden toegekend.

Het door verzoekende partij ter terechtzitting neergelegde briefje bevat louter de contactgegevens van haar/een advocaat in Bangladesh. Het stuk bevat geen informatie met betrekking tot haar relaas en is dan ook niet van aard de vastgestelde ongeloofwaardigheid ervan te herstellen. Voorts wijst de Raad erop dat het weinig aanvaardbaar is dat verzoekende partij, die thans ongeveer een jaar in België verblijft ter terechtzitting de contactgegevens doorgeeft van een advocaat met de opmerking dat haar relaas kan gecheckt worden. Zo verzoekende partij tot op de zitting nieuwe elementen kan voorleggen, wijst de Raad erop dat de bewijslast in de eerste plaats bij de verzoekende partij ligt. De Raad ziet geen enkele reden waarom de verzoekende partij deze gegevens niet aan het Commissariaat-generaal voorlegde. Gelet op deze vaststellingen samen is de Raad van oordeel dat deze brief en de gegevens geen afbreuk doen aan de bestreden beslissing en de opgenomen grond in de beschikking.

Ondanks het contact met haar advocaat in Bangladesh en vergeefs de verschillende keren waarin verzoekende partij expliciet en uitdrukkelijk op het belang van dit document en andere stukken ter staving van haar identiteit en haar relaas werd gewezen, ontbreekt bovendien tot op heden de gecertificeerde kopie van het arrestatiebevel.

Verzoekende partij beperkt zich voor het overige tot de algemene opmerking dat haar relaas geloofwaardig is, zonder daadwerkelijke en concrete opmerkingen te formuleren aangaande de in de beschikking van 29 september 2014 opgenomen grond.

1.5. Derhalve wordt geen afbreuk gedaan aan voormelde in de beschikking aangevoerde grond. Bijgevolg toont verzoekende partij niet aan dat zij redenen heeft om te vrezen te worden vervolgd in vluchtelingenrechtelijke zin of dat zij een reëel risico op ernstige schade loopt in geval van terugkeer naar Bangladesh.

**OM DIE REDENEN BESLUIT DE RAAD VOOR VREEMDELINGENBETWISTINGEN:**

**Artikel 1**

De vluchtelingenstatus wordt de verzoekende partij geweigerd.

**Artikel 2**

De subsidiaire beschermingsstatus wordt de verzoekende partij geweigerd.

Aldus te Brussel uitgesproken in openbare terechtzitting op zevenentwintig november tweeduizend veertien door:

mevr. M.-C. GOETHALS,

kamervoorzitter,

dhr. R. VAN DAMME,

griffier.

De griffier,

De voorzitter,

R. VAN DAMME

M.-C.GOETHALS